

Zeitschrift:	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
Herausgeber:	Schweizerischer Traktorverband
Band:	17 (1955)
Heft:	5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

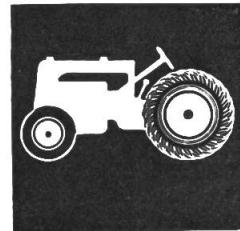
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DER TRAKTOR

Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen
Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes



Inhalt

Bäuerin — Mutter !	4
Es ist nicht des Bauern Art	
klein beizugeben !	4
Es geht um Menschenleben	
auch um das Deine !	5
Die Seite der eigenen Meinung	17
Landmaschinensalon Paris	18
Die Normung der Traktoren und Landmaschinen	33
«Ley-Dreschturbine» mit Reinigungsanlage .	45
5 Punkte — 1 Ziel	50
Der Treibriemen	51
Mitglieder, jetzt gilt's !	54

Inserenten

Aecherli AG., Reiden (LU)	56
Agor AG., Schönenwerd	49
U. Ammann, Langenthal	49/52
Autol AG., Basel 19	53
Asbest-Technik GmbH., Zürich	32
Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A., Vevey	U.S. 3
Benetti AG., Zürich	48
Birchmeier & Cie. AG., Künten (AG)	12
W. Blaser & Co., Hasle-Rüegsau	12/54
Bucher-Guyer, Niederweningen (ZH)	43
L. Chytíl-Straub, Rorschach	47
Dunlop, Zürich-Genf	42
E. Egli, Buchs (ZH)	44
Erdoel AG., Thun	52
Ferrier, Güdel Co., Luzern	47
Rud. Frey, Gossau (SG)	52
Goodyear Pneu-Import AG., Zürich	U.S. 2
E. Griesser, Andelfingen 25 (ZH)	49
Hefti-Ersatzteillager AG., Bern 12	30
Louis Hilti, Schaan 41	44
C. Hoegger & Co., AG., Gossau (SG)	32
Jenzer, Bützberg	44
H. R. Koller & Cie., Winterthur	U.S. 4
G. Labitzke's Erben, Zürich	U.S. 1
Leclanché S.A., Yverdon	16
Victor Merz, Genf	16
Motrac-Werke AG., Zürich	29
Naphtag AG., Zürich 9	30
Johann Neuhaus, Beinwil (Freiamt)	48
Oel-Brack AG., Aarau	48
Oerlikon, Akkumulatoren	42
Gebrüder Ott AG., Worb (BE)	47
Pennsy'vania Oil Company Ltd., Basel	32
Plus AG., Basel	52
Rapid Motormäher AG., Zürich 2	46
Hans Röthlisberger, Kirchberg (BE)	12
A. Schawalder Amriswil (TG)	44
Emil Scheller Cie., Zürich	16
Adolf Schmied's Erben AG., Bern	28
Service-Company, Dübendorf-Zürich 1/15/31/55	
Gebrüder Straub, Koppigen (BE)	53
Touring Motor AG., Solothurn	12
Tschupp & Cie. AG., Ballwil (AG)	56
Vacu-Lug Tractors-Pneus S.A., La Tour-de-Peilz	2
Volg, Winterthur	15/52
Waadt-Unfall, Lausanne	30
Wewerka, Zürich 8/32	48
Kauf und Verkauf	56

Bäuerin — Mutter!

Der heutige Verkehr bedeutet für sämtliche Strassenbenützer grosse Gefahren. Wir möchten Ihnen Ihre Sorgen um das Wohl der Ihrigen erleichtern. Lesen Sie bitte den Aufruf auf den folgenden Seiten; sorgen Sie dafür, dass er von sämtlichen Familienangehörigen und Angestellten gelesen wird und seien Sie dafür besorgt, dass auf Ihrem Betrieb unsere Empfehlungen zur besseren Kennzeichnung **s a m t l i c h e r landwirtschaftlichen Gefährte** befolgt werden. Wir danken Ihnen dafür und schätzen uns glücklich, wenn Ihnen darob Unheil erspart bleibt.

Die Redaktion.

Es ist nicht des Bauern Art, klein beizugeben!

Die Mehrzahl der Automobilisten benimmt sich auf der Strasse korrekt. Erschweren wir ihnen die Sache nicht, unterstützen wir sie vielmehr durch ein ebenso korrektes Verhalten, dann werden die sog. «Piraten der Strasse» immer unangenehmer auffallen und vielleicht eines Bessern belehrt. Lässt dagegen unser Verhalten zu wünschen übrig, so verbittern wir die korrekt fahrenden Automobilisten und ihr anständiges Wesen wird mit der Zeit «abgehärtet», dann wird der Strassenverkehr immer mehr zum unheilbringenden Krebsübel unserer Zeit. Es ist nicht des Bauern Art, klein beizugeben. Wir nehmen den Kampf gegen die Pest des 20. Jahrhunderts mit Mut auf. Den grössten und wirksamsten Beitrag, den wir nebst einem rücksichtsvollen Benehmen leisten können, bildet die genügende Kennzeichnung der landwirtschaftlichen Gefährte bei Nacht.

(Man beachte zudem den Aufruf des geschäftsleitenden Ausschusses auf den folgenden Seiten !)

Die Redaktion.